

Politique de la langue française

Délégation à la langue française, DLF

MANDAT

La DLF remplit divers mandats en rapport avec la langue française. Elle représente la Suisse auprès des instances analogues des autres pays francophones; elle collabore avec les autres organismes qui s'occupent de langue française en Suisse. Elle coordonne au niveau national l'organisation annuelle de la Semaine de la langue française et de la francophonie. Elle formule des avis sur l'enseignement des langues et sur des questions de politique linguistique. Elle procède à des études sur les pratiques et usages du français en Suisse.

13e Semaine de la langue française et de la francophonie (SLFF)

La 13^e édition de la SLFF a eu lieu du 10 au 20 mars 08 sur le thème « D'un monde à l'autre », avec pour l'occasion la complicité du chanteur Gustav en tant que parrain, et, à l'honneur, la personnalité d'Auguste Viatte, grand érudit et précurseur de la promotion de la francophonie. Grâce aux nombreux partenaires de la SLFF, un programme riche de 63 événements touchant des villes de toutes les régions de Suisse a pu être coordonné par la DLF et proposé au public.

La DLF a elle-même organisé quelques-uns des événements marquants de cette Semaine: soirée de lancement de la SLFF le 10 mars au MEN de Neuchâtel; jeu-concours des Dix Mots ouvert aux francophones et à toute personne apprenante du français; *Valise pédagogique* proposée gratuitement aux enseignants de français; etc.

Le bilan de la SLFF 08 est ainsi très positif, ce dont témoignent à la fois la satisfaction des partenaires concernés et le succès public. Un peu plus de 9'000 personnes ont en effet été touchées en 08 par la SLFF en Suisse, ce qui atteint les objectifs fixés pour cette année.

Nous renvoyons au rapport d'activité spécifique pour plus d'informations sur cette édition de la *Semaine* (également disponible en ligne sur le site www.slff.ch).

Du point de vue de l'organisation, la fin de l'année 2008 a par ailleurs été marquée par une amélioration significative des moyens de la DLF en termes de forces de travail pour la SLFF, notamment grâce aux efforts du Secrétaire général de la CIIP (cf. ci-dessous).

Édition de l'ouvrage sur l'intercompréhension

Suite au séminaire « L'intercompréhension entre langues voisines », tenu en novembre 2006 en marge de la Rencontre annuelle des organismes à Genève, la DLF a décidé d'éditer un ouvrage sur cette thématique. Il est paru en août 2008, sous la direction de François Grin et Virginie Conti, aux éditions Georg (Genève).

Projet Rédaction non discriminatoire

La DLF a reçu de la CIIP pour 2008-2009 un mandat de recherche autour de la rédaction non discriminatoire. Le but du projet est de mettre à la disposition du public un document de référence et de réflexion sur les modalités de la désignation des êtres humains, femmes ou hommes, dans des textes de genres divers. Ce document visera en particulier à répondre aux questions que se posent les gens de métier et le grand public sur les moyens disponibles pour pratiquer une écriture non discriminatoire qui soit compatible avec la bonne lisibilité d'un texte et le respect des normes scripturales du français. Il bénéficiera de l'apport d'une réflexion nuancée, menée sur des bases scientifiquement solides.

Le projet a été lancé au printemps 2008 par l'engagement de six étudiants avancés, chargés d'observer les pratiques de désignation dans plusieurs types de documents (presse, médias, littérature). Un séminaire autour de cette thématique, animé par M.-J. Béguelin, J.-F. de Pietro et V. Conti, a été inscrit au programme des cours de l'Université de Neuchâtel au semestre d'automne 08 et a servi de lieu de présentation de données concrètes recueillies dans différents contextes et de discussion sur le sujet.

La plus grande partie du travail de recherche pourra être achevée dans les premiers mois de 2009; un document de synthèse à destination du public sera préparé au cours des années 2009-2010; il sera mis en ligne et diffusé en 2010.

Rencontre annuelle des Conseils et délégations (Québec, 20 sept. 08); colloque « La langue française dans sa diversité » (Québec, 21-23 sept. 08)

La DLF, représentée par M.-J. Béguelin, V. Conti et J.-F. de Pietro, a participé à la rencontre annuelle des organismes de gestion linguistique des pays francophones du nord, qui a eu lieu à Québec en septembre 08. Elle a également été invitée à intervenir lors du colloque qui a suivi cette rencontre, et qui portait sur les variétés du français: J.-F. de Pietro y a prononcé une conférence intitulée « L'école face aux variétés du français: réflexions à partir de la situation en Suisse francophone », et M.-J. Béguelin y a animé une table ronde.

Fonds documentaire DLF

Répondant à une demande de la DLF, le secteur Documentation de l'IRD (Institut romand de recherche et de documentation pédagogique) a procédé au catalogage informatique des livres que possède la DLF. Ceux-ci figurent désormais sur le catalogue Bibal, disponible en ligne à l'adresse <http://bibal.ne.ch>.

Divers

Participation aux Rencontres francophones du Château

La DLF, représentée par Mme Marinette Matthey, a participé aux Rencontres francophones organisées annuellement par l'Association suisse des journalistes de langue française au Château de Neuchâtel (samedi 25 octobre 08). Mme Matthey, répondant à une demande de l'assemblée, a proposé que la DLF prenne part à l'observation des pratiques linguistiques dans les milieux de l'enseignement supérieur en Suisse.

Participation à la commission Législation linguistique dans le canton du Jura

Mme M.-J. Béguelin a participé tout au long de l'année aux travaux de la commission mandatée par l'État jurassien afin d'étudier un projet de *Loi linguistique* pour le canton du Jura. La commission a rendu ses conclusions à la Ministre E. Baume-Schneider.

Distinctions

Mme M.-J. Béguelin, présidente de la DLF, a été élue le 8 novembre 08 membre de l'Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique, sur le fauteuil précédemment occupé par Paul Gorceix. Pour services rendus à la culture française, elle a par ailleurs été nommée Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques.

Capponi, M. *Rapport d'activité. 13e Semaine de la langue française et de la francophonie en Suisse (10 - 20 mars 2008)*. Neuchâtel, CIIP et DLF.

Conti, V. et Grin, F. (dir.). *S'entendre entre langues voisines : vers l'intercompréhension*. Genève, Georg. ISBN 978-2-8257-0947-4

de Pietro, Jean-François (2008). L'école face aux variétés du français: réflexions à partir de la situation en Suisse francophone. *In: La langue française dans sa diversité*. Actes du Colloque tenu à Québec les 21, 22 et 23 septembre 2008 en marge de la Rencontre des organismes de gestion linguistique. Québec, Publication réalisée par le Secrétariat à la politique linguistique, pp. 181-208.

Lüdi, Georges (2008). Le français au travail dans la Suisse plurilingue: approches quantitatives et qualitatives. *In: Le français, une langue pour l'entreprise*. Actes du Colloque organisé dans le cadre de la rencontre annuelle des Conseils supérieurs et organismes de la langue française, Paris 3-4.12.07. Publications de la DGLFLF, collection « Rencontres », pp. 48-60.

Mateille, Gwennaëlle (2008). *Les rectifications de l'orthographe de 1990 au secondaire I en Suisse romande*. Mémoire de licence, Université de Neuchâtel et DLF.

Revue de presse 2008. Neuchâtel, DLF et IRDP.

La nouvelle structure de la DLF, répondant au mandat adopté par la CIIP le 31 août 2007, a été mise en place en septembre 2008: la DLF est désormais constituée de 17 membres (voir arrêté de désignation en annexe - textes officiels) . Ceux-ci sont issus des milieux de l'éducation, des médias, de la scène et de la littérature; il s'y ajoute un représentant de la Chancellerie fédérale.

L'équipe travaillant pour la SLFF a également été renforcée, et bénéficie en tout, depuis septembre 08, d'un 30 % de poste fixe supplémentaire, ainsi que d'une enveloppe pour des mandats ponctuels.

En 2008, la DLF ancienne formule (quatre membres) s'est réunie à trois reprises; la nouvelle DLF a tenu sa première réunion le 16 octobre; une réunion de bilan de la SLFF a eu lieu le 4 juin.

Enfin, un triste évènement a marqué la DLF cette année, et plus particulièrement la petite structure formée par les salariés de la CIIP: Mme Christine Olivier, secrétaire de la DLF depuis sa création, est décédée le 25 novembre 08, après plusieurs mois de maladie.

Études et
publications
2008

La délégation